

INFORMAZIONI PERSONALI

Paola Gentile



Sesso F | Data di nascita 30/04/1988

POSIZIONE ATTUALE

1° aprile 2022 -

Ricercatrice a tempo determinato di tipo B nel SSD L-LIN/16 – lingua e letteratura nederlandese in possesso di Abilitazione Scientifica Nazionale per le funzioni di professore universitario di seconda fascia conseguita a febbraio 2022. Co-responsabile del monitoraggio delle attività legate al piano strategico di Ateneo 2023-2026 per il dipartimento IUSLIT.

1 settembre 2021 –

Guest researcher presso il Dipartimento di Lingua e Cultura Italiana dell'Università di Leida (Paesi Bassi). L'incarico non è retribuito ed è conferito sulla base di meriti accademici nell'ambito della neerlandistica. L'incarico prevede lo svolgimento di corsi di italiano per studenti neerlandofoni, pubblicazioni in collaborazione e guest lectures.

1 luglio 2021 –

Guest research fellow presso il Dipartimento di Afrikaans e Neerlandese dell'Università di Stellenbosch (Sudafrica). L'incarico non è retribuito ed è conferito sulla base di meriti accademici nell'ambito della neerlandistica. L'incarico prevede lo svolgimento di corsi di neerlandese per studenti di lingua Afrikaans, pubblicazioni in collaborazione e guest lectures.

POSIZIONI PRECEDENTI

15 maggio 2021 – 30
settembre 2021

Postdoctoral fellow (5 mesi) presso l'Université de Namur, Département de langues et littératures germaniques. Supervisore: Prof. Dirk Delabastita. Titolo del progetto: *Culturele mediators tussen de Lage Landen en Italië (1900-1999).*

4 maggio 2020 – 3 maggio
2021

Assegnista di ricerca (12 mesi) presso IUSLIT- Università degli Studi di Trieste. Supervisore: Prof. Dolores Ross. Titolo del progetto: *Le immagini delle Terre Basse nella traduzione letteraria dal neerlandese in italiano. Analisi dei processi di selezione, ricezione e formazione di immagini culturali della letteratura neerlandofona tradotta in italiano (2000-2020).*

1 agosto 2018 – 31 luglio
2019

Assegnista di ricerca (12 mesi) presso IUSLIT- Università degli Studi di Trieste. Supervisore: Prof. Dolores Ross. Titolo del progetto: *L'immagine dell'Olanda e delle Fiandre nella traduzione letteraria in italiano. Un approccio socio-imagologico - (Cofin 2017).*

1 novembre 2017 – 31
ottobre 2019

Postdoctoral fellow (12 mesi) presso KU Leuven. Supervisore: Prof. Luc van Doorslaer. Titolo del progetto: *The Image of the Low Countries in Italian literary translation. Selection, reception and image-building (2000-2017)*.

1 novembre 2016 - 30
giugno 2017

Vincitrice di una starting grant (16.000 euro) finanziata dalla Nederlandse Taalunie per il progetto *Het Beeld van de Lage Landen in Italiaanse vertalingen. Selectie, Receptie en Culturele Beeldvorming van Nederlandstalige literatuur vertaald naar het Italiaans (2000-2017)*. Supervisore: Prof. Luc van Doorslaer. Ricezione del finanziamento: luglio 2017. Periodo di ricerca svolto presso KU Leuven dal 1 novembre 2017.

TITOLI DI STUDIO

Università di Trieste,
2013- 2016

Dottorato di ricerca. Scuola di dottorato in scienze umanistiche. Indirizzo: scienze dell'interpretazione e della traduzione. Valutazione "ottimo" (4/4) e titolo aggiunto di *Doctor Europaeus*. Titolo della tesi: *The Interpreter's Professional Status. A Sociological Investigation into the Interpreting Profession*. Conseguitamento titolo: 11 aprile 2016.

Università di Trieste,
2012

Laurea Specialistica in Interpretazione di Conferenza (curriculum A-B-C) - 39/S Classe delle lauree specialistiche in interpretariato di conferenza. Conseguitamento titolo: 18 luglio 2012.

Conservatorio di musica
"N. Piccinni", Bari
2011

Diploma in Pianoforte classico (vecchio ordinamento). Conseguitamento titolo: 5 ottobre 2011.

SSML "Carlo Bo", Bari
2009

Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, SSML "Carlo Bo", Bari – classe 3 delle lauree universitarie in "Scienze della Mediazione Linguistica" (D.M. 10 gennaio 2002). Conseguitamento titolo: 8 luglio 2009.

CONTRATTI DI DOCENZA

Università di Trieste, 2021-
2022

Docente a contratto (didattica sostitutiva) di interpretazione consecutiva neerlandese – italiano II (Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza, a.a. 2021-2022, totale: 30 ore).

Università di Trieste, 2020-
2021

Docente a contratto (didattica integrativa) di interpretazione dialogica neerlandese – italiano in ambito giuridico (SSD L-LIN/16, a.a. 2020-2021, totale: 10 ore). Attività didattica integrativa (Art. 23 c. 2 L. 240/2010) - a.a. 2020/2021 "Interpretazione dialogica neerlandese-italiano in ambito giuridico" – (FSE - "Programma specifico n. 53/16: Percorsi formativi professionalizzanti integrativi nell'ambito dei percorsi di laurea).

Università di Trieste, 2020-
2021

Docente a contratto (didattica sostitutiva) di interpretazione simultanea e consecutiva neerlandese – italiano II (Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza, a.a. 2020-2021, totale: 60 ore).

- Università di Trieste, 2019-2020 **Docente a contratto (didattica sostitutiva) di interpretazione simultanea e consecutiva neerlandese – italiano II** (Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza, a.a. 2019-2020, totale: 60 ore).
- Università di Trieste, 2018-2019 **Docente a contratto (didattica sostitutiva) per il modulo di traduzione neerlandese – italiano I** (Corso di laurea triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata, a.a. 2018-2019, totale: 36 ore).
- KU Leuven, 2017-2018 **Docente a contratto di ‘Italiaans schriftelijke taalvaardigheid-1’ (Y00288)** presso KU Leuven (BA Toegepaste Taalkunde, a.a. 2017-2018, totale: 30 ore).
- KU Leuven, 2017-2018 **Docente a contratto di ‘Italiaans schriftelijke taalvaardigheid-2a’ (Y050104)** presso KU Leuven (BA Toegepaste Taalkunde, a.a. 2017-2018, totale: 30 ore).
- Universiteit Antwerpen, 2016-2017 **Docente a contratto di interpretazione consecutiva neerlandese – inglese** presso Universiteit Antwerpen (MA in het Tolken, a.a. 2016-2017, totale: 30 ore).
- Università di Trieste, 2016-2017 **Docente a contratto (didattica integrativa) del corso “Attività propedeutiche all’interpretazione di conferenza neerlandese-italiano”** a supporto dell’insegnamento di interpretazione neerlandese – italiano I presso IUSLIT- SSLMIT di Trieste (Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza, a.a. 2016-2017, totale ore: 30).

GUEST LECTURES e KEYNOTE SPEECHES (su invito)

- ONU, Ginevra, 12-13 gennaio 2017 Guest lecture in occasione del CIUTI Forum 2017 “Short- and long-term impact of artificial intelligence on language profession”. Titolo: “The Interpreter’s Professional Status. Results from a World Survey”.
- KU Leuven, 12 ottobre 2018 Guest lecture su invito del prof. Luc van Doorslaer. Titolo: “Het beeld van Nederland en Vlaanderen in Italiaanse Literair Vertalingen. Tussen receptie en beeldvorming”.
- Università di Graz, 16 maggio 2019 Guest lecture su invito del prof. Rafael Schögler. Titolo: “The interpreting profession: An occupation full of contrasts and conflicts”.
- Università di Tartu, 8 maggio 2019 Guest lecture su invito del prof. Luc van Doorslaer per i dottorandi del Department of Translation Studies dell’Università di Tartu sui metodi di analisi imagologica nella traduzione letteraria. Titolo: “Methods for Imagological Research”.
- Università “L’Orientale”, Napoli, 24 aprile 2020 Seminario su invito del prof. Franco Paris nell’ambito del ciclo di lezioni “Lingue, Letterature e Culture del Belgio”. Titolo: “Dietro le quinte della traduzione: selezione, ricezione e immagine della letteratura fiamminga in Italia”.

- Università di Stoccolma, 26 maggio 2020 Guest lecture su invito della prof.ssa Reglindis de Ridder. Titolo: "Exploring the transnational dynamics of translation. Selection, reception and images of the Dutch-language literature in Italy".
- Università di Stoccolma, 28 maggio 2020 Seminario per i dottorandi del dipartimento di neerlandese dell'Università di Stoccolma sulla teoria e metodologia degli studi sulla traduzione letteraria. Evento organizzato nell'ambito di un ciclo di seminari sulla stesura di una tesi dottorale.
- Università di Leida, 26 novembre 2020 Guest lecture su invito della prof.ssa Carmen van den Bergh. Titolo: "Visioni d'Italia. Immagini tra Nord e Sud".
- Stellenbosch University, 20 ottobre 2021 Guest lecture su invito della prof.ssa Ilse Feinauer. Titolo: "The transnational circulation of Dutch Literature. Mediators, reception and cultural images".
- Docentenplatform MediterraNed, 17 novembre 2021 Guest lecture su invito della prof.ssa Antoinet Brink. Titolo: "De receptie en beeldvorming van Nederlandstalige literatuur in Zuid-Europa".
- Bratislava, 20-22 settembre 2023 Keynote speaker al convegno "Translation, Interpreting & Culture 2023 Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides", Università di Bratislava.

RICERCA

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI ACCADEMICI

- Roma, 7-9 novembre 2013 **1st LARIM Conference "Interpreter-mediated interactions: Methodologies and models"**, LUSPIO, Roma. Presentazione paper: "The Many Facets of Interpreting in the Twentieth Century: An Historical and Sociological Perspective on the Evolution of the Interpreter's Role and Status".
- Edinburgh, 14-16 novembre 2013 **9th IPCITI Conference**, Heriot-Watt University, Edinburgh. Presentazione paper: "Perceptions of Interpreters' Role and Status. A Sociological Investigation into the Interpreting Profession".
- Vaasa, 13-14 febbraio, 2014 **XXXIV International VAKKI Symposium "Language and Democracy"**, University of Vaasa, Finland. Presentazione paper: "Interpreting Democracy: Interpreters as Drivers of Democratisation".
- Madrid, 4-5 aprile 2014 **5th International Conference on Public Service Translation and Interpreting**, Universidad de Alcalá de Henares. Presentazione paper: "The Conflict between Interpreters' Role and Professional Status: A Sociological Perspective".
- ONU, Ginevra 15-16 gennaio, 2015 **CIUTI Forum 2015 "Pillars of Communication in Times of Uncertainty"**, Presentazione paper: "The Interpreter's Professional Status. A Sociological Investigation into the Interpreting Profession".
- Porto, 25-27 marzo 2015 **Conference "New Job Opportunities in Translation and Interpreting. Challenges for University Programmes and Language Service**

- Providers**", Universidade de Porto. Presentazione paper: "The Social Value of Interpreting. Public Service Interpreters as Human Rights Champions".
- Teramo, 19-23 maggio 2015 **First Worldwide Congress for Language Rights - XIV International Conference of the International Academy of Linguistic Law IX Days of Language Rights**, Università di Teramo. Presentazione paper: "The Violation of The Right to Interpreting for Linguistic Minorities. The Italian Case".
- Milano, 6-8 novembre 2015 **5th International ALAPP Conference "Applied Linguistics and Professional Practice"**, Università di Milano. Presentazione paper: "Investigating language and discourse issues of translation and interpreting in legal and healthcare professional settings".
- Trieste, 12 settembre 2015 **Riunione annuale delle università Euromaster**, IUSLIT- SSLMIT, Università di Trieste. Presentazione paper "The Conference Interpreter's Status: a Global Survey into the Profession".
- Berlino, 20-21 novembre 2015 **InDialog Conference "Community Interpreting in Dialogue with Technology"**. Presentazione del paper: "The Self Perception of Community Interpreters' Status and Role. Findings from a Global Survey".
- Trieste, 26-28 maggio 2016 **TransInt2016 Conference "Convergence, Contact, Interaction"**, IUSLIT – SSLMIT, Università di Trieste. Presentazione del paper: "Interpreters and translators in the professionalization project. Analogies, differences and shared challenges".
- Edinburgh, 28 giugno –1 luglio 2016 **Critical Link Conference Critical LinkS – a new generation. Future-proofing interpreting and translating**, Heriot-Watt University, Edinburgh. Presentazione del paper "The Current State and the Future of Public Service Interpreting: Findings from a Global Survey". Co-presidente e relatrice del panel intitolato: "The Working Conditions of Public Service Interpreters. The State of the Art".
- Aarhus 15-17 settembre 2016 **EST Conference "Translation Studies: Moving Boundaries"**, Aarhus University. Presentazione del paper: "The Interpreter's Professional Status. A Sociological Investigation into the Interpreting Profession".
- KU Leuven, 10 novembre 2016 **Simposio "The Drastic and The Subtle. Changes in Cultural Images through Translation"**, CETRA, Centre for Translation Studies, KU Leuven. Presentazione del paper: "Images and Stereotypes of The Netherlands in Italian Literary Translations and the Press. The case of Arnon Grunberg".
- Londra, 6-7 luglio 2017 **Postgraduate colloquium in Low Countries Studies**. University College London. Presentazione paper: "The Image of the Netherlands and Flanders in Italian Literary Translation. A Socio-imagological Approach".
- Trieste, 19 marzo 2018 **Giornata di studi "Het beeld van Nederland en Vlaanderen in literaire vertalingen. Een vergelijking tussen Italiaanse, Portugese en Spaanse vertalingen van hedendaagse Nederlandstalige fictie"**, IUSLIT –SSLMIT, Università di Trieste. Presentazione paper: "Het beeld van Nederland en Vlaanderen in Italiaanse literaire vertalingen. Focus op de selectie en receptie van hedendaagse Nederlandstalige literatuur".
- Padova, 21-23 marzo 2018 **14^e Bijeenkomst Mediterraned "Het woord als wapen"**, Università di Padova. Presentazione paper: "Het beeld van Nederland en Vlaanderen in de Italiaanse pers. Een imagologisch perspectief".

- Bologna, 19 aprile 2018 **Giornata di studi "Titaantjes: prima conferenza di giovani neerlandisti italiani. Interscambi culturali tra Paesi Bassi e Italia"**, Università di Bologna. Presentazione paper: "Visti dall'interno e dall'esterno. Autopercezione e immagine dell'altro' nella letteratura neerlandese contemporanea".
- Vienna, 17-19 maggio 2018 **Convegno "Staging the Literary Translator. Roles, Identities, Personalities"**, Università di Vienna. Presentazione paper: "With the Eyes of Translators. The Role of Literary Translators in the Circulation and Reception of Dutch-language Literature in Italy".
- Sheffield, 28-30 giugno 2018 **ALCS Conference "The Low Countries. Picturing Reality"**, University of Sheffield. Presentazione paper: "Where Fiction Meets Reality. The Changing Image of the Low Countries in the Italian Translation of Dutch-language literature".
- KU Leuven, 27-31 agosto 2018 **20° Colloquium Neerlandicum "Nederlands in Beweging"**, KU Leuven. Presentazione paper: "De weg van Nederlandstalige actuele literatuur naar Italië. Selectie, Receptie en Representatie".
- KU Leuven – Universidad de Córdoba, 26-28 settembre 2018 **Virtual conference "Translation in Society and for Society: Investigating Sociological and Cultural Aspects in Specialised Domains"**, KU Leuven – Universidad de Córdoba. Presentazione paper: "The Reception of Dutch-language literature in Italy. A Sociological Approach".
- Trieste, 16 novembre 2018 **Giornata di studi 'La traduzione letteraria: tradizione e nuove linee di ricerca'**, IUSLIT, Università di Trieste. Presentazione paper: 'Il traduttore come (co)autore: il caso di "La lunga attesa" di Abdelkader Benali'.
- Tartu, 7-8 maggio 2019 **Tavola rotonda "The Interdisciplinary Potential of Imagology and Translation Studies: Colloquium and Workshop"**, Università di Tartu. Presentazione paper: 'Moving forward in Imagology. A Model for the Imagological Analysis of Translation".
- Stellenbosch, 9-13 settembre 2019 **EST Conference 2019 "Living Translation"**, Stellenbosch University. Presentazione paper: "The image(s) of the Low Countries in Italy. Focus on the selection, reception and image-building of Dutch-language literature translated into Italian (2000-2018)". Co-organizzatrice (insieme a Marike van der Watt e Fruzsina Kóvacs) del panel: "Transnational image-building and reception: linking up translation studies, reception studies and imagology".
- Macerata, 4-5 dicembre 2019 **Convegno "Il Traduttore nel Testo"**, Università di Macerata. Presentazione paper: "Fuori e dentro il testo. Il ruolo del traduttore nella selezione, promozione e ricezione della prosa contemporanea dal neerlandese in italiano".
- Roma, 20-22 febbraio 2020 **15° Bijeenkomst MediterraNed "Genderproblematiek in taal, literatuur, geschiedenis en cultuur"**, Università La Sapienza, Roma. Presentazione paper (con Dolores Ross): "Genusverschillen in taal en vertaling".
- Bologna, 4 dicembre 2020 **Giornata di Studi "Immagini dei Paesi Bassi medievali. A 100 anni da "L'Autunno del Medioevo" di Huizinga"**, Università di Bologna. Presentazione paper: "Il Medioevo come 'Santo Graal' della retorica populista olandese e

fiamminga”.

- Tartu, 11 maggio 2021 **Giornata di Studi “Translation as Transfer of Cultural Images”**. University of Tartu. Presentazione paper: “The transfer of images from the Low Countries to Italy. A glance at Dutch-language fiction translated into Italian”.
- Córdoba, 10-11 giugno 2021 **Convegno “Translating Minorities and Conflict in Literature”**, Universidad de Córdoba. Presentazione paper (con Dolores Ross): “The grey areas between the original and its many translations. The Case of Anne Frank’s Diary”. Organizzatrice (insieme a Dolores Ross) del panel intitolato “On André Lefevere’s footsteps. Conflict and Manipulation in translated Dutch-language literature”.
- New York, 15-16 ottobre 2021 **Convegno “Open Borders: Translation and its Perils”**, Lehman College, City University of New York. Presentazione paper (con Marike van der Watt) “Mediating Agents in the Literary Circulation from Dutch into Afrikaans: the case of Daniel Hugo”.
- Strasburgo, 31 marzo – 1 aprile 2022 **Convegno “Using the North in political communication. Building North and South at the crossroads of political and cultural fields in Europe (19th - 21st centuries)”**, Università di Strasburgo. Presentazione paper “The North as a cultural periphery. Examples from translated Dutch literature in Italy”.
- KU Leuven, 9-10 giugno 2022 **Simposio finale del progetto “Binnenlandse vogels, buitenlandse nesten” intitolato “Cultural policy, international publishers and the circulation of Dutch literature in translation”**, KU Leuven, Campus Bruxelles. Presentazione paper “A small publisher success story: The case of Martin Michael Driessen in Italian”.
- Oslo, 22-24 giugno 2022 **EST Conference “Advancing Translation Studies”**. UiO & OsloMet. Organizzatrice, con Jack McMartin (KU Leuven) e Reine Meylaerts (KU Leuven), del panel “Exploring translation policy in translation publishing”.
- Nimega, 22-26 agosto 2022 **21 Colloquium Neerlandicum (Radboud Universiteit, Nijmegen)**. Presentazione e coordinamento del panel “Anne Frank in Italië: een eindeloze ontdekkingsreis” [Un viaggio alla scoperta della storia editoriale di Anne Frank in Italia]. Partecipazione di Paola Gentile ed Emma Bologna (Università di Trieste), Cristina Peligra (Università di Padova), Marco Prandoni (Università di Bologna) e Franco Paris (Università di Napoli ‘L’Orientale’).
- Bari, 1-2 dicembre 2022 **Convegno LINC “i linguaggi della crisi tra virus e politica: forme del discorso e modelli di comunicazione”**, Università di Bari. Presentazione paper: “The “Lazy” and the “Frugal”. The changing images of Italy and the Netherlands in the media discourse of the COVID Crisis”.
- Toronto, 29-31 maggio 2023 **Convegno “35th Conference of the Canadian Association for Translation Studies” intitolato “Questioning the Universal Through Translation: Translating the Social Sciences and Humanities Today”**, Glendon Campus (York University), Toronto. Presentazione paper: “Translation Studies at the Intersection with Reception Studies and Imagology. The case of Dutch literature in Italy”.
- Stoccolma, 24-26 agosto 2023 **Convegno “International symposium on diversity in the transnational circulation of Dutch Language Literature”**. Presentazione del paper: “Diversity

in the translation of Dutch-language literature in Italy. An overview of the trends in the last two decades (2000-2022)

ORGANIZZAZIONE CONVEGNI E INIZIATIVE

Trieste, 26-28 maggio 2016	TransInt 2016 Conference “Convergence, Contact, Interaction” , IUSLIT-SSLMIT, Università di Trieste. Membro del comitato organizzatore.
Trieste, 19 marzo 2018	Giornata di studi “Het beeld van Nederland en Vlaanderen in literaire vertalingen. Een vergelijking tussen Italiaanse, Portugese en Spaanse vertalingen van hedendaagse Nederlandstalige fictie” , IUSLIT-SSLMIT, Università di Trieste. Co-organizzatrice insieme a Dolores Ross.
KU Leuven, 7-8 settembre 2018	Convegno “Publishing in Translation Studies” , KU Leuven. Membro del comitato organizzatore.
Córdoba, 26-28 settembre 2018	Convegno online “Translation in and for Society: Investigating Sociological and Cultural Aspects in Specialised Domains” , Universidad de Córdoba. Co-organizzatrice insieme a María Luisa Rodríguez Muñoz.
Trieste, 30 novembre 2018	Iniziativa per la didattica “Dutch Friday. 55 anni di neerlandistica a Trieste. Retrospectiva sull’olandese e sulla didattica dell’interpretazione. Masterclass in interpretazione di conferenza” , IUSLIT, Università di Trieste. Co-organizzatrice insieme a Dolores Ross.
Trieste, 15 aprile 2021	Tavola rotonda “Vertalersforum. De rollen van literaire vertalers uit het Nederlands” , IUSLIT – SSLMIT, Università di Trieste. Co-organizzatrice insieme a Dolores Ross.
Córdoba, 10-11 giugno 2021	Convegno “Translating Minorities and Conflict in Literature” , Universidad de Córdoba. Co-organizzatrice insieme a María Luisa Rodríguez Muñoz.
Bologna, 2 dicembre 2021	Giornata di Studi “Huizinga's Herfsttij der Middeleeuwen hervertaald” , Università di Bologna. Co-organizzatrice insieme a Marco Prandoni e Franco Paris.
KU Leuven, 17-18 marzo 2022	Convegno “Escrituras desterritorializadas. Literatura femenina y migración hispanoamericana en Europa” , KU Leuven. Membro del comitato scientifico.
Trieste, 19 – 21 maggio 2022	16 Convegno MediterraNed intitolato “Terug naar de toekomst. De mediterrane neerlandistiek treedt buiten haar oevers” , Dipartimento IUSLIT, UniTS. Organizzatrice insieme alla prof.ssa Dolores Ross
Tartu, 10-11 maggio 2022	Convegno “Museums as Spaces of Cultural Translation and Transfer” , Università di Tartu. Membro del comitato organizzatore e scientifico.
KU Leuven, 9-10 giugno 2022	Simposio finale del progetto “Binnenlandse vogels, buitenlandse nesten” intitolato “Cultural policy, international publishers and the circulation of Dutch literature in translation” , KU Leuven. Membro del comitato organizzatore e scientifico.
Trieste, Dipartimento	Co-organizzazione del simposio intitolato ‘alumni neerlandistiek’ per la

IUSLIT, 13 dicembre 2023

presentazione del progetto finanziato dalla Nederlandse Taalunie “Op weg naar een alumninetwerk als ondersteuning van het NVT in het Middellandse Zeegebied: proefproject Trieste”.

Trieste, Dipartimento
IUSLIT, 14 dicembre 2023

Organizzazione delle celebrazioni dei 60 anni di neerlandistica a Trieste. A questo evento hanno preso parte le rappresentanze diplomatiche olandesi e belghe, docenti di KU Leuven e dell'Università di Leida, l'Unione linguistica olandese (Taalunie) e l'Associazione internazionale di neerlandistica (IVN). Durante le celebrazioni l'Ambasciatore del Regno dei Paesi Bassi ha conferito la medaglia di onore dell'Ordine di Oranje-Nassau alla prof.ssa Dolores Ross.

Trieste, Dipartimento
IUSLIT, 15 dicembre 2023

Co-organizzazione, insieme ai proff. Palumbo, Magris, Riccardi, Rucci e Peruzzo delle celebrazioni dei 70 anni SSLMIT a Trieste. L'evento ha riunito circa 300 alunni della SSLMIT.

DIREZIONE DI PROGETTI DI RICERCA E FINANZIAMENTI RICEVUTI

1 giugno 2020 – 31
MAGGIO 2022

Responsabile scientifica (principal co-investigatore insieme a Jack McMartin, KU Leuven) del progetto internazionale “Binnenlandse vogels, buitenlandse nesten: uitgevers van vertaalde Nederlandstalige literatuur in relatie tot het Nederlandse en Vlaamse letterenbeleid”, finanziato dalla Nederlandse Taalunie. Il progetto è di durata biennale (2020-2022) e analizza l'impatto della politica di traduzione dei due istituti per la promozione e il finanziamento della traduzione letteraria (il Nederlands Letterenfonds e Literatuur Vlaanderen). Il progetto si avvale di un gruppo di ricerca internazionale, composto da unità operanti in 13 dipartimenti di neerlandese europei ed extraeuropei (Austria, Belgio, Iran, Italia, Paesi Bassi, Regno Unito, Repubblica Ceca, Russia, Serbia, Spagna, Sudafrica, Svezia, Ungheria). Importo del finanziamento: 20.083 euro.

1° aprile 2022 – 31
dicembre 2023

Responsabile scientifica (principal co-investigatore insieme a Dolores Ross, UniTS) del progetto internazionale “Op weg naar een alumninetwerk als ondersteuning van het NVT in het Middellandse Zeegebied: proefproject Trieste”. Codice del progetto: 455012. Finanziamento ottenuto dalla Nederlandse Taalunie: 25.600 euro. Il progetto ha l'obiettivo di creare una rete di alunni che hanno studiato il neerlandese nelle università di tre paesi del Mediterraneo inclusi nella rete MediterraNed: Italia, Spagna e Portogallo.

1 gennaio – 31 dicembre
2023

Finanziamento di 5.000 euro ottenuto da parte dell'Ambasciata del Regno dei Paesi Bassi in Italia per l'organizzazione di 5 masterclasses sulla traduzione letteraria, da svolgersi nel corso del 2023. Le masterclasses saranno tenute da 5 traduttori letterari di fama internazionale.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

Leuven, 1 novembre 2017 -

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca (associate research member) del Centre for Translation Studies (CETRA), presso KU Leuven. Il CETRA si

avvale della collaborazione di studiosi a livello internazionale che collaborano a pubblicazioni e a progetti di ricerca (tra i più importanti, il database della Translation Studies Bibliography) nell'ambito degli studi traduttologici e letterari. Dal 2021: Membro del personale docente presso la Research Summer School in Translation Studies.

Tartu, 1 gennaio 2019 -

Partecipazione, in qualità di coordinatrice per il neerlandese e l'italiano, al progetto di ricerca "The imagological importance of translation policy: the transfer of Estonian images through translation", coordinato dall'Università di Tartu (prof. Luc van Doorslaer) e finanziato dall'Università di Tartu. Il progetto prevede l'analisi del transfer letterario dall'estone verso l'inglese, il tedesco, il russo, il neerlandese e l'italiano.

Trieste, 1 gennaio 2019 –
30 aprile 2021

Partecipazione, in qualità di coordinatrice dell'analisi dei dati relativi al neerlandese, al progetto di ricerca FRA 2018 finanziato dall'Università di Trieste e intitolato "Modalità diamesiche in tre lingue germaniche (inglese, tedesco e neerlandese): analisi contrastiva e traslatologica".

Brno, 21 febbraio 2020 – 4
maggio 2021

Partecipazione, in qualità di coordinatrice del gruppo di lavoro italiano, al progetto di ricerca internazionale "Blended Learning with The University of The Netherlands and Flanders: a Course for Advanced Students of Dutch", coordinato dal Dipartimento di Germanistica, Studi Nordici e Neerlandistica dell'Università di Brno. Il progetto è diretto dalla dott.ssa Sofie Royeaerd (Università di Brno) e si avvale di un gruppo di ricerca internazionale, composto da unità operanti in Germania, Italia, Regno Unito Repubblica Ceca e Stati Uniti. Tra i risultati ottenuti si annovera la creazione di un corso MOOC per studenti avanzati di neerlandese.

Vienna, 1° giugno 2020 –
31 maggio 2022

Partecipazione, in quanto coordinatrice del gruppo di lavoro italiano, al progetto di ricerca internazionale "DLIT: Dutch Literature in Translation", coordinato dal Dipartimento di Neerlandese dell'Università di Vienna e finanziato dalla Nederlandse Taalunie. Il progetto è diretto dal prof. Herbert van Uffelen (Università di Vienna) e si avvale di un gruppo di ricerca internazionale, composto da unità operanti in Belgio, Francia, Italia, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Serbia, Slovacchia, Svezia e Ungheria. Tra i risultati ottenuti si annovera la creazione (ancora in corso) di un database della letteratura neerlandese tradotta.

Bratislava, 1° gennaio 2023
– in corso

Partecipazione, in quanto coordinatrice del gruppo di lavoro italiano, al progetto di ricerca internazionale Netwerk Vertalen en Tolken NEM, coordinato dal dipartimento di neerlandese dell'Università di Bratislava e finanziato dalla Nederlandse Taalunie. Il progetto è coordinato dalla prof.ssa Marketa Štefková e si avvale di un gruppo di ricerca composto da unità operanti in Slovacchia, Repubblica Ceca e Italia.

PUBBLICAZIONI

1. Gentile, P. (2014) "The Status of Conference Interpreters: A Global Survey into the Interpreting Profession", *RITT-Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione*, 15, 2013, pp. 63-83.
2. Gentile, P. (2014) "The Conflict between Interpreters' Role and Professional Status: A Sociological Perspective", in C. Valero-Garcés & B. Vitalaru (eds.)

- (Re)Visiting Ethics and Ideology in Situations of Conflict, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá Publicaciones, pp. 195-205.
3. Gentile, P. (2014) "Interpreting Democracy: Public Service Interpreters as Drivers of Democratisation", in VAKKI Publications n.3, Vaasa 2014, pp. 86-98.
 4. Gentile, P. (2015) "The Professional Status of Conference Interpreters: Findings from a Global Survey", *The Linguist. Journal of the Chartered Institute of Linguists*, 54 (3), pp. 14-15.
 5. Gentile P. (2015) Valero-Garcés, Carmen (2014) Communicating Across Cultures. A Coursebook on Interpreting and Translating in Public Services and Institutions, *Journal of Specialised Translation*, 23, pp. 368-370.
 6. Gentile P. (2015) Carmen Valero-Garcés. Health, Communication and Multicultural Communities, *Babel. International Journal of Translation*, 61 (3), pp. 436-442.
 7. Gentile, P. (2016) "The Professional Status of Public Service Interpreters. A Comparison with Nurses", *Fitispos International Journal* 3, pp. 174-183.
 8. Gentile, P. (2017) "Political Ideology and the De-Professionalisation of Public Service Interpreting: The Netherlands and the UK as Case Studies", in R. Tipton & C. Valero-Garcés (eds.) *Translating Conflict: Ethics and Ideology in Public Service Interpreting and Translation*, Bristol, Multilingual Matters, pp. 63-83.
 9. Gentile, P. (2017) "Interpreting as a Postmodern Profession. A Socio-Historical Approach", in C. Monacelli, M. Boyd & M. Biagini (eds.) *The Changing Role of the Interpreter: Contextualising Norms, Ethics and Quality Standards*, London/New York: Routledge, pp. 32-51.
 10. Gentile, P. (2017) "Het zelfbeeld van sociaal tolken, een miskend en onderschat beroep", *Internationale Neerlandistiek* 55 (1), pp. 1-22.
 11. Gentile, P. & Albl-Mikasa, M. (2017) "'Everybody speaks English Nowadays'. Conference Interpreters' Perception of the Impact of English as a Lingua Franca on a Changing Profession", *Cultus* 10, pp. 53-66.
 12. Gentile, P. (2018) "Through Women's Eyes. Conference Interpreters' Self-Perceived Status in a Gendered Perspective", *Hermes: Journal of Language and Communication in Business*, vol. 58, pp. 19-42.
 13. Gentile, P. & Dal Fovo, E. (eds.) (2019) *Convergence, Contact and Interaction in Translation and Interpreting Studies*, Oxford: Peter Lang.
 14. Dal Fovo, E. & Gentile, P. (2019) "Translation and Interpreting: Convergence, Contact, Interaction", in E. Dal Fovo & P. Gentile (eds.) *Convergence, Contact and Interaction in Translation and Interpreting Studies*, Oxford: Peter Lang, pp. 9-18.
 15. Gentile, P. & van Doorslaer, Luc (2019) "Translating the North-South imagological feature in a movie: *Bienvenue chez les Ch'tis* and its Italian versions", *Perspectives. Studies in Translation Theory and Practice*, 27, (6), pp. 797-814.
 16. Gentile, P. (2019) "From Nordic to Universal. The creation of cultural images about Dutch-language literature by the Italian publisher Iperborea", in B. Martínez Ojeda & M. L. Rodríguez Muñoz (eds.) *Translation in and for Society: Sociological and Cultural Approaches in Translation*, Córdoba, Ucopress, pp. 7-22.
 17. Gentile, P. (2019) "De vertaler als (co-)auteur? De Italiaanse vertaling van Abdelkader Benali's *De Langverwachte*", *RITT-Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione* 21, pp. 15-35.
 18. Gentile, P. (2019) "Visti dall'interno e dall'esterno. Auto-percezione e immagine dell'altro nella letteratura neerlandese contemporanea", in M. Prandoni & F. Paris (eds.) *Titaantjes - Titani del domani. Studi di giovani neerlandisti italiani*, Rimini: Raffaelli editore, pp. 143-166.

19. Gentile, P. (2020) "Religious Images of the Netherlands in Italy. An Analysis of Press Articles and Novel Translations", *Dutch Crossing* 44 (1), 81-101.
20. Gentile, P. (2020) "I Paesi Bassi in traduzione italiana", in M. Prandoni & R. Dagnino (eds.) *Cultura letteraria neerlandese autori, testi e contesti dal Medioevo a oggi*, Milano: Hoepli, pp. 420-426.
21. Gentile, P. (2020) "Le Fiandre in traduzione italiana", in M. Prandoni & R. Dagnino (eds.) *Cultura letteraria neerlandese autori, testi e contesti dal Medioevo a oggi*, Milano: Hoepli, pp. 427-433.
22. Gentile, P. (2020) "Interpreting in a Globalised World. Current Perspectives and Future Challenges", in E. Bielsa & D. Kapsaskis (eds.) *The Routledge Handbook of Translation and Globalization*, London/New York: Routledge, pp. 161-175.
23. McMartin, J. & Gentile, P. (2020). "The transnational production and reception of 'a future classic': Stefan Hertmans' War and Turpentine in 25 languages, *Translation Studies*, 13 (3), pp. 271-290.
24. Gentile, P. (2020) "'Da noi si dice 'giargianese'. Aspetti sociolinguistici in tre generazioni di immigrati italiani nel Limburgo belga", in M. Prandoni & S. Salsi (eds.) *Minatori di memorie III*, Bologna: Pàtron, pp. 103-119.
25. Gentile, P. (2020) "Van de Lage Landen naar Italië. De rollen van vertalers in de selectie, receptie en sturing van het beeldvormingsproces van Nederlandstalige fictie vertaald in het Italiaans", *Internationale Neerlandistiek*, 58 (1), pp. 23-42.
26. Gentile, P. (2020) "De beelden van de Lage Landen in Italiaanse literaire vertalingen. Het verband tussen de selectie, receptie en beeldvorming van Nederlandstalige literatuur in Italiaanse vertalingen (2000-2018)", in P. Gentile & D. Ross (eds.) *Grensverleggende beelden. Literaire transfer uit de Lage Landen naar Zuid-Europa*, Gent: Academia Press, pp. 41-63.
27. Gentile, P. & Ross, D. (2020) (eds.) *Grensverleggende beelden. Literaire transfer uit de Lage Landen naar Zuid-Europa. Inleiding*, Gent: Academia Press, pp.1-20.
28. Gentile, P. (2020) "La letteratura fiamminga in Italia. Da occasione sprecata a dimensione emergente", *Romanesque* 45, pp. 18-25.
29. Ross, D. & Gentile, P. (2020). "I due volti del populismo olandese. Analisi linguistica e contenutistica dei discorsi di Geert Wilders e Thierry Baudet", *RITT-International Journal of Translation* 22, pp. 85-110.
30. Gentile, P. (2021). *De beelden van de Lage Landen in Italiaanse vertalingen (2000-2020). Selectie, receptie en beeldvorming*. Trieste: EUT.
31. Gentile, P. (2021) "Publishers, Translators and Literature Foundations. The Selection, Reception and Image building of Translated Literature from the Low Countries to Italy", in Pacheco, R. & M. F. Guénette (eds.) *Translation and Interpreting Practice Revisited: Situatedness and Performativity*, Leuven: Leuven University Press, pp. 109-126.
32. Gentile, P. Kovács, F. & van der Watt, M. (2021) (eds.) Special issue - "Transnational Image Building: Linking up Translation Studies, Reception Studies and Imagology", *Translation Spaces*, vol. 10 (1).
33. Gentile, P. Kovács, F. & van der Watt, M. (2021) (eds.) Special issue - "Transnational Image Building: Linking up Translation Studies, Reception Studies and Imagology", *Translation Spaces*, vol. 10 (1), pp. 1-4.
34. Ross, G. & Gentile, P. (2021) "Analisi intermodale e intralinguistica delle interrogazioni parlamentari in lingua neerlandese", in M. Magris & A. Riccardi (eds.) *Comunicazione politica originale e mediata in tre lingue germaniche: inglese, neerlandese e Tedesco*, Trieste: EUT.
35. Dam, H. V. & Gentile, P. (2022) "The Status and Professionalization of Conference Interpreters", in M. Albl-Mikasa & E. Tiselius (eds.) *The Routledge Handbook of Conference Interpreting*, London/New York: Routledge.

36. Gentile, P. (2022) "Il rinascimento della letteratura neerlandese in Italia e la (ri)scoperta dei classici. Nuove tendenze editoriali nella traduzione dal neerlandese in italiano" RITT, vol. 24, pp. 313-331.
37. Gentile, P. & Paris, F. (2023). "Le ritraduzioni italiane dell'Autunno del Medioevo. Dinamismi ed evoluzioni nel processo traduttivo", in M. Prandoni (ed.) Titolo provvisorio del volume: "*Johan Huizinga a cent'anni dall'Autunno del Medioevo*", Città di Castello, I libri di Emil.
38. Gentile, P. (2023) "La narrativa fiamminga in traduzione italiana. prospettive passate, presenti e future", in F. Paris (ed.), *Le letterature del Belgio. Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi*, Castel Goffredo: Associazione Giuseppe Acerbi.
39. Gentile, P. & Rodríguez Muñoz, M. L. (2023) (eds.) *Translating Minorities and Conflict in Literature*, Berlin: Frank & Timme.
40. Gentile, P. (2023) "How transnational literary flows shape cultural images: the case of Dutch-language literature in Italy", in I. Feinauer et al (eds.) *Translation flows: Exploring networks of people, processes and products*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 225–245.
41. Gentile, P. (2023) "The "Lazy" and the "Frugal". The Images of Italy and The Netherlands in The Social Media Discourse of the Covid Crisis", *Deshima-Arts, Lettres et Cultures des Pays du Nord*, 17, pp. 85-103.
42. Gentile, P. (previsto fine 2024) "Imagologie", in *Algemeen Letterkundig Lexicon* (online versie).
43. McMartin, J., & Gentile, P. (previsto fine 2024) (eds.) "Literary Translation Policy: Cases from the Low Countries", Routledge.

Comitati editoriali e referaggio

- Dal 2019. Comitato editoriale *The Interpreters' Newsletter*. ISSN (print) 1591-4127. ISSN (online) 2421-714X
<https://www.openstarts.units.it/handle/10077/2119>
- Dal 2019. Comitato editoriale della serie *Per Nubes* (I libri di Emil)
https://www.ilibridiemil.it/index.php?main_page=page&id=116&chapter=
- Dal 2020. Referee della rivista *Internationale Neerlandistiek* (Amsterdam University Press) ISSN 1876-9071, eISSN 2214-5729. La rivista, categorizzata come classe A dall'ANVUR, prevede il referaggio anonimo ed è pubblicata tre volte all'anno <https://www.aup.nl/nl/journal/Internationale-Neerlandistiek>
- Dal 2020. Referee della collana *Translation, Interpreting and Transfer* (Leuven University Press). La collana prevede il referaggio anonimo ed è curata dal prof. Luc van Doorslaer (KU Leuven/Università di Tartu) e Haidee Kotze (Università di Utrecht) <https://lup.be/collections/series-translation-interpreting-and-transfer>
- Dal 2021. Comitato editoriale *RITT – Rivista internazionale di tecnica della traduzione*. ISSN (print): 1722-5906 ISSN (online): 2421-6763
<https://www.openstarts.units.it/handle/10077/2503>
- Dal 2021. Review editor della rivista *Translation In Society*.
<https://benjamins.com/catalog/tris> ISSN 2667-3037 | E-ISSN 2667-3045, DOI:
<https://doi.org/10.1075/tris>
- Dal 2021. Referee della rivista *Studi Germanici* (ISSN: 0039-2952). La rivista, categorizzata come classe A dall'ANVUR, prevede il referaggio anonimo ed è pubblicata due volte all'anno <https://www.studigermanici.it/attivita-editoriale/rivista-studi-germanici/presentazione/>

- Dal 2023. Membro del comitato editoriale della rivista HIKMA <https://journals.uco.es/hikma/about/editorialTeam>

Affiliazioni

- ENPSIT (European Network for Public Service Interpreting and Translation).
- Internationale Neerlandistiek, Associazione di neerlandistica internazionale.
- ALCS, associazione di neerlandisti dei paesi di lingua inglese.
- MediterraNed, associazione di neerlandistica dei paesi dell'area mediterranea. Dal 2020 tesoriere e vicepresidente di MediterraNed. Tra i compiti rientra la gestione dei finanziamenti erogati dalla Nederlandse Taalunie per lo svolgimento delle attività di didattica e di ricerca.
- EST, The European Society for Translation Studies. Membro dell'executive board da giugno 2022
- Da dicembre 2022: membro del Think Tank della Nederlandse Taalunie. I membri del Think Tank sono stati selezionati sulla base dei loro meriti accademici in ambito scientifico e di divulgazione al fine di sviluppare la nuova policy della Nederlandse Taalunie per i prossimi anni.

IPS-TM

Organizzazione delle seguenti attività senza scopo di lucro di valore educativo, culturale e di sviluppo della società:

- 17 giugno 2021. Presentazione online della monografia *De beelden van de Lage Landen in Italiaanse vertaling (2000-2020). Selectie, receptie en beeldvorming* organizzata dall'Ambasciata e del Regno dei Paesi Bassi in occasione di un incontro dello staff dell'Ambasciata e del Consolato Generale dei Paesi Bassi in Italia. Evento organizzato dalle rappresentanze diplomatiche a dimostrazione dell'elevato interesse da parte delle rappresentanze diplomatiche dei Paesi Bassi per i risultati di questa ricerca.
- Collaborazione con le rappresentanze diplomatiche olandesi e fiamminghe, con il Nederlands Letterenfonds, Literatuur Vlaanderen e con le case editrici Iperborea, Del Vecchio e Scritturapura per la presentazione al pubblico dei seguenti autori:
 - Tom Lanoye (19 marzo 2018)
 - Wytse Versteeg (30 ottobre 2019)
 - Kader Abdolah (21 marzo 2019)
 - Martin Michael Driessen (10 ottobre 2020, in collaborazione con il Festival Barcolana – un mare di racconti)
 - Ilja Leonard Pfeijffer (4 luglio 2021 nell'ambito del Tedx Barletta)
 - Claudia Di Palermo (traduttrice) per la presentazione del romanzo 'La Camera Oscura di Damocle', tenutasi presso l'Antico Caffè San Marco, Trieste, il 25 ottobre 2022
- 11 febbraio 2021. Intervista sulla professione dell'interprete per RAI Friuli-Venezia Giulia nell'ambito della rubrica "Il lavoro mobilita l'uomo".
- Febbraio 2022: Partecipazione all'iniziativa 'Un minuto un libro', organizzata dall'Ambasciata del Regno dei Paesi Bassi in Italia. L'iniziativa consiste nella realizzazione di video promozionali in cui uno studente recensisce un romanzo di sua scelta.
- 9 maggio 2022: Intervista a Radio Vlaanderen: Nederlandse S10 zingt in haar moedertaal op het Eurovisiesongfestival: Wat vinden buitenlanders van de

Nederlandse taal? Link all'intervista: <https://radio1.be/luister/select/de-wereld-vandaag/nederlandse-s10-zingt-in-haar-moedertaal-op-het-eurovisiesongfestival-wat-vinden-buitenlanders-van-de-nederlandse-taal>

- 22 novembre 2022: intervista al programma 'Buongiorno Regione' (RAI Friuli-Venezia Giulia) sulla mia partecipazione alla Cena di Stato con il Presidente Sergio Mattarella presso il Palazzo Reale Olandese e sull'importanza strategica del neerlandese per UniTS
<https://www.rainews.it/tgr/fvg/video/2022/11/scuola--interpreti--di-trieste-qui-si-studia-anche-il-nerlandese-327110be-391c-43d2-9241-ae7cec0775de.html>;
<https://www.units.it/news/docente-units-alla-cena-di-stato-onore-del-presidente-mattarella-ad-amsterdam>
- 2022, 2023. Partecipazione all'iniziativa "I maghi delle parole", Attività di coinvolgimento e interazione con il mondo della scuola. L'attività si ripeterà anche nel 2024.
- Il 23 settembre 2023 - Trieste Next - conferenza intitolata "UNA, NESSUNA, CENTOMILA LINGUE: UMANI E INTELLIGENZA ARTIFICIALE". L'evento si è svolto al Salone di Rappresentanza (Palazzo RAFVG). Questa iniziativa è il frutto del lavoro di un gruppo che coinvolge Emanuele Brambilla, Kathrin Gaertig-Bressan, Paola Gentile, Rocio Luque, Martina Napolitano, Katia Peruzzo e Gianluca Pontrandolfo.

Premi e riconoscimenti

Vincitrice, insieme al Prof. Jack McMartin (KU Leuven) dell'Open Access Prize, che ogni 3 anni viene assegnato dalla European Society for Translation Studies ad un articolo scientifico pubblicato su una rivista con accesso a pagamento. Il paper, intitolato "The transnational production and reception of 'a future classic': Stefan Hertmans's War and Turpentine in thirty languages", pubblicato sulla prestigiosa rivista Translation Studies, edita da Routledge, è stato giudicato meritevole del premio per "l'originalità, la rilevanza per il campo dei Translation Studies e per il suo rigore teorico e metodologico".

Attività professionale

Interprete di conferenza professionista dal 2013. Principali esperienze lavorative:

- Dal 2015 al 2020: interprete di simultanea e consecutiva spagnolo – italiano presso la cerimonia di premiazione del Premio Luchetta a Trieste e durante il programma "I Nostri Angeli" (RAI 1).
- 8-9 ottobre 2016: Interprete di consecutiva inglese – italiano durante la 48 edizione della Barcolana di Trieste in occasione della conferenza stampa per la presentazione del catamarano AC45 di Martin Whitmarsh, CEO Land Rover Bar. Interprete di simultanea inglese – italiano dell'intervista a Ben Ainslie, andata in onda in diretta su Rai Sport. Interprete di consecutiva durante la conferenza stampa di fine regata.
- 23 novembre 2016: Interprete di simultanea inglese – italiano durante il convegno: "Press Freedom in Europe: Time for an Action Plan" tenutosi presso il Parlamento Europeo di Strasburgo.
- 8 dicembre 2016: Interprete di simultanea inglese – italiano e spagnolo – italiano durante il meeting of the Civil Dialogue Group on Forestry and Cork tenutosi presso l'European Economic and Social Committee (CESE). Bruxelles, Rue Belliard, 99 – 1040.
- 21 marzo 2018: Interprete di consecutiva neerlandese – italiano durante la cerimonia di apertura del 14° Bijeekomst Mediterraan "Het woord als wapen", Padova.

- 21 ottobre 2020: Interprete di simultanea inglese – italiano presso il convegno online “Un Atomo senza confini”. Cooperazione italo-russa sui radiofarmaci per la cura del Cancro, Policlinico di Bari.

Altro

- È stata selezionata per partecipare al corso *Training of Trainers* organizzato dall'EMCI presso l'università ELTE di Budapest, 8-9 febbraio 2018.
- È stata coinvolta nelle commissioni d'esame di interpretazione EMCI presso la KU Leuven negli anni accademici 2016-2017 e 2017-2018.
- Buona conoscenza dei software di traduzione SDL Trados Studio e Wordfast. Ottima conoscenza della piattaforma di traduzione online *Globalize*.
- Ottima conoscenza del software di analisi statistica SurveyMonkey®.
- Ottima conoscenza dei software di analisi dati Tableau® e Sketch Engine®.
- Ottima conoscenza del software di analisi statistica IBM SPSS®.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).



Trieste, gennaio 2024